

SLOVENSKI VESTNIK

CELOVEC
ČETRTEK
1994

7. APRIL
Letnik XLIX
Štev. 14 (2749)

Izhaja v Celovcu
Erscheinungsort
Klagenfurt
Poštni urad 9020
Celovec
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt

P. b. b.

Nekoliko manj brezposelnih

V februarju je bilo na Koroškem za 1700 oseb manj brezposelnih kot v istem mesecu lani, kar pa še vedno pomeni 180.000 ljudi, ki iščejo delo.

Ker je bilo vreme lepo, so gradbene firme prej začele z delom kot običajno, precej pa jih je našlo zaposlitev v oskrbovanju starejših in v zdravstvu, število zaposlenih v industriji pa še naprej nazaduje.

Na Koroškem je zaposlenih le 8000 tujcev ali 1,7 odstotka, medtem ko je zvezno povprečje skoraj dvakrat tako visoko.



KSŠSD na obisku pri ZSO

Velikonočne počitnice so slovenski študentje z Dunaja izkoristili za obisk pri osrednjih političnih organizacijah. Na sedežu ZSO sta predstavniki Kluba slovenskih študentov in študentka na Dunaju sprejela tajnik SPZ dr. Janko Malle in predsednik ZSO dr. Marjan Sturm. Študenti so predstavili

svoje delovne načrte. V sproščenem razgovoru so razložili tudi svoja (kritična) gledanja na narodnopolitično dogajanje na Koroškem. Dogovorjeno je bilo, da bo KSŠSD povabil predstavnike slovenskih osrednjih organizacij na diskusijski večer v prostore kluba na dunajski Mondscheingasse.

Dogovor med SPÖ in FPÖ – bo VP gledala skozi prste?

Ali se na koroški deželni ravni pripravlja politični preobrat in bo sedaj SPÖ politično rehabilitirala Haiderja? Na pogovorih med strankama, ki sta jih vodila Ausserwinkler (SPÖ) in Haider (FPÖ), sta v torek stranki dosegli soglasje v skoraj vseh točkah, med drugim v zadevi nove ureditve izobraževalnega sektorja dežele.

Politično najbolj zanimivo pa je, da oba predsednika strank nista izključevala možnosti soglasja tudi pri odločitvi za deželnega glavarja, čeprav se te delikatne točke v po-

govorih sploh nista dotaknila. Ausserwinkler je dejal, da ne bo dokončno zapreti vrat do pogovornega partnerja, ker na stvarni ravni ni nepremostljivih ovir. Haider pa je menil, da v zadevi deželnega glavarja njegova oseba ni nobena ovira in da sta se obe strani zmenili, da nikogar ne bosta izmejevali oz. izključevali. Prav to pa je bistvena politična poteza koroških strankarskih dogovorov. Med socialisti in svobodnjaki se pripravlja, tako vsaj razvoj zaenkrat kaže, zmenek za sodelovanje, ki pa bi šel na

račun in škodo ljudske stranke. Kajti SP in VP sta bili enotni pri odnosih do deželne ljudske stranke. Dokler se bosta pogajali, ne bo pogovorov z njo. Kriv tega pa naj bi bil deželni glavar Zernatto, ki je kategorično zahteval zase mesto deželnega glavarja in s tem, tako besedišče, „zaloputnil za sabo vrata pogovora“.

Ali bo koroški preobrat imel posledice tudi na zvezni ravni, še ni jasno, je pa stoodstotno nasprotje dosedanja politiki zveznega kanclerja v zvezi s svobodnjaki.

Zvezni govornik zelenih Peter Pilz je pozval kanclerja Vranitzkega, naj v smislu politične higiene takoj ustavi koroške strankarske pogovore med SPÖ in FPÖ. Dostavil je, da Vranitzky očitno vse bolj izgublja nadzor nad svojo stranko.

Zanimivo pa je tudi, da politični komentator koroškega SP-glasila KTZ ugotavlja, da Haider zato ne bo deželni glavar, ker se pripravlja na zaključni boj (!) z Vranitzkim na Dunaju in da „večno izmejevanje“ nikomur ni koristilo.

Razgovor o radiu

Danes, v četrtek, ima delegacija sosveta za slovensko narodno skupnost pod vodstvom predsednika dr. Sturma razgovor z zveznim kanclerjem dr. Vranitzkim glede razširitve radijskih in televizijskih oddaj v okviru avstrijske radio-televizije. Sosvet za slovensko narodno skupnost se je v prejšnjem mandatnem obdobju soglasno izrekel za celodnevni radijski program v okviru ORF. Kljub temu se je Mohorjeva kot cerkvena institucija vključila v dve družbi, ki se potegujeta za radijsko frekvenco na podlagi novega zakona o privatnih regionalnih radijih. Tudi NSKS, KKZ in Zadržna zveza so ustanovili tako družbo.

To seveda nasprotuje sklepom sosveta. Predsednik sosveta dr. Sturm je poudaril, da je pogovorna podlaga za razgovor z zveznim kanclerjem Vranitzkim slej ko prej sklep sosveta, ki govori o razširitvi slovenskih radijskih in televizijskih oddaj v okviru ORF.

Razgovora pri zveznem kanclerju se bodo poleg predsednika sosveta dr. Sturma udeležili še podpredsednik sosveta mag. Pipp, namestnik direktorja deželne uprave ddr. Anderwald, vodja slovenskega sporeda pri celovškem studiu ORF Mirko Bogataj in Ana Blatnik.

Spored

spominske svečanosti ob obletnici smrti narodnega heroja Franca Pasterka-Lenarta in vseh žrtev nacizma občine Železna Kapla, 10. 4. 1994 v Železni Kapli

1. Pesem – moški pevski zbor „Valentin Polanšek“ z Obirske vmes polaganje vencev
2. Pozdravne besede – inž. Peter Kuhar
3. Verski obred – župnik Polde Zunder
4. Recital – člani SPD „Zarja“ (pripravil Polde Zunder)
5. Pesem – pevski zbor „Valentin Polanšek“
6. Govor – zastopnik Zveze slovenskih organizacij na Koroškem
7. Recital – Lojze Eržen
8. Pesem – pevski zbor „Valentin Polanšek“
9. Zaključek – predsednik ZKP Janez Wutte-Luc

Zveza koroških partizanov vabi na spominsko svečanost

ob obletnici smrti
narodnega heroja
Franca Pasterka-Lenarta
in v spomin na vse žrtve
iz občine Železne Kaple

v nedeljo, 10. aprila 1994, ob 11. uri
na pokopališču v Železni Kapli

Kulturni spored bodo oblikovali društveniki
Slovenskega prosvetnega društva in
MoPZ „Valentin Polanšek“ iz Obirske

Ob obletnici pregona koroških Slovencev vabimo na

spominsko prireditev

ki bo v četrtek, 14. aprila 1994, s pričetkom
ob 20. uri v Občinskem centru Šentrupertu
(Gemeindezentrum St. Ruprecht) Celovec,
Kinoplatz St. Ruprechter Straße
(bivši Volkskino)

Na sporedu bodo:

- pozdrav (predsednik Zveze slovenskih izseljencev Jože Partl)
- predavanje (univ. prof. dr. Karl Stuhlpfarrer)
- pevske točke (sestri Velik)
- branje odlomkov iz spominov izseljencev in iz žandarmerijskih protokolov
- predstavitev knjige o pregonu koroških Slovencev „Narodu in državi sovražni“ (ki jo bo možno tudi kupiti)

Prireditelji:

Slovenski znanstveni inštitut, Inštitut za sodobno zgodovino UNI, Zveza slovenskih izseljencev

Privatna iniciativa, ki so jo sprožili prof. Janko Messner in občinska odbornika iz Šmihela Potočnik in Vauti je dosegla, da je dobil kaplan Kutej spominsko tablo in s tem ne bo prepuščen pozabi. To je hvalevredna pobuda in iniciatorjem velja vsa pohvala.

To je toliko bolj pomembno, ker prav v današnjem času ob propadu komunizma

KOMENTAR



dr. Marjan Sturm

Kutej in osveščen odnos do zgodovine

obstajajo tendence, da bi čas nacionalsocializma popolnoma pozabili ali celo prevrednotili.

Pozitivno je, da je škof krške škofije dr. Kapellari osebno prevzel mašne obrede ob odkritju spominske plošče kaplanu Kuteju. V svojem govoru je poudaril žrtve, ki sta ga povzročila nacionalsocializem in komunizem. Tudi slovenski duhovniki so v tem času veliko pretrpeli.

S tako oceno se lahko strinjamo, seveda pa v smislu osveščenega odnosa do zgodovine ne moremo mimo tega, da opozorimo tudi na vlogo vodstva cerkve ob nacionalsocialističnem pohodu. Avstrijski katoliški škof je so namreč pozdravili takoimenovani anšlus in dosti časa sodelovali s tem režimom.

Poleg tega je tudi treba pripomniti, da je nacionalsocializem sprožil odpor, v katerem so bili tudi komunisti in ponekod so ti potem ob porazu nacionalsocializma prevzeli oblast z vsemi pozi-

tivnimi in negativnimi posledicami.

V odporu zoper nacionalsocializem pa so sodelovali tudi katoliški duhovniki, navadni verniki in seveda pripadniki drugih političnih in svetovnonazorskih opredelitev. Na drugi strani pa so z nacionalsocializmom sodelovali prav tako škofje, duhovniki, verniki in drugi. V tem kontekstu je treba imenovati sovaščana kaplana Kuteja škofa Rožmana.

Zgodovina ni črna/bela. Če bomo hoteli osvetliti vse odtenke te zgodovine, bomo morali kritično in samokritično osvetliti vlogo vseh dejavnikov, ki so bili v tej zgodovini pristojni.

Katoliška cerkev predstavlja veliko kulturno in duhovno tradicijo, na drugi strani pa tudi tradicijo krvi in zablod.

Prihodnost bomo lahko gradili le na osveščenem odnosu do zgodovine, pri kritičnem in samokritičnem ovrednotenju lastne zgodovine pa naj nihče ne misli, da je izvzet.

Beguncev ne bojo vračali

Vojni begunci iz bivše Jugoslavije si lahko zaenkrat oddahnejo. Avstrija bo še nadalje, vsaj do konca leta, skrbela za njihovo bivanje v državi. Prvotno je bilo načrtovano, da beguncem, ki do srede leta ne bi dobili delovne vize in s tem dovoljenja za bivanje, ne bi podaljšali statusa beguncev in bi se zato morali vrniti nazaj, od koder so prišli. To je večino beguncev spravilo v obupno stanje, kajti na eni strani se jih skoraj 85 odstotkov noče več vrniti domov, na drugi strani pa ne bi imeli kam iti, ker v krajih, kjer so njihovi domovi, še vedno divja vojna vihra. Tudi tako imenovana zaščitena ozemlja, eno od njih je na primer mesto Goražde, so se izkazala kot docela nezanesljiva, ker jih vojske vseh strani ne priznavajo. Zato tudi Združeni narodi ne zagovarjajo več vrnitve beguncev v ta področja.

Večina beguncev noče domov in si hoče ustvariti svoje nove življenjske podlage v Avstriji. Kdor količarkaj pozna položaj v Bosni, bo njihovo odločitev spoštoval in odobral. Nesprejemljiva pa je pravna nejasnost, v kateri begunci živijo. Travmi, ki so jo doživeli pred in med begom, se pridružuje občutek prosjaka, berača, ki mora prositi vbogajme. Zato naj država tem našim soljudem omogoči, da bodo čim prej naši državljani. Da to hočejo biti in da so za to pripravljeni tudi veliko prispevati, so že dokazali.

wafra

Druga obletnica vojne v Bosni

5. april 1992 – to je bil začetek bosanske travme, začetek konca sožitja več narodov in štirih ver na osrčju Balkana. To je bil začetek konca tako opevane evropske in svetovne solidarnosti ter mirovne in varnostne koncepcije. To je bil začetek vojne v Bosni in Hercegovini.

Začelo se je s strelji v Sarajevu in z obkoljenjem mesta, se nadaljevalo s pregonom stotisočih Muslimanov, Hrvatov in Srbov, posilstvom žensk in deklet, s požigom in uničevanjem nepovračljivih kulturnih spomenikov, božjih hramov in z uničevanjem enega največjih bosanskih simbolov sožitja, mostarskega mostu čez Neretvo. To je bil čas smrtonosnih ostrostrelcevsnajperjev.

Točnega števila mrtvih in pregnanih nihče ne bo doglal, a ocene se gibljejo okoli dvesto tisoč smrtnih žrtev, okoli 3 milijone beguncev in več stotisoč ranjenih. Materialne škode že dolgo nihče ne ocenjuje več, prav tako

tudi ne stroškov za to absurdno in z ničesar opravičljivo vojno (če je sploh katera vojna opravičljiva). A za vsako žrtvijo se skriva osebna drama – in vprašljivo je, kako bojo Bosanci (to so Muslimani, Srbi, Hrvati in Judje) s tem krvavim bremenom živeli, ali bojo sploh še mogli skupaj in skupno živeti. Na drugi strani namreč drži, da ločevanje narodov na posebne kantone ni izhod iz krize, kvečjemu le vpadnica v novo vojno.

Svet se počasi otresa odgovornosti za Bosno in tamkajšnjo tragedijo. Medijska poročila z bojišč in o grozodestvinih se postala moteč sestavni del našega udobnega življenjskega stila in zato jih vse bolj odpravljamo in izrivamo tudi iz zavesti.

Druga obletnica vojne v Bosni je druga obletnica skrivde in sramote evropske in svetovne skupnosti. Ciniki in vojni dobičkarji vseh vrst si bojo morda nazdravili s šampanjcem, smrt pa že dolgo nazdravlja s krvjo. **Franc Wakounig**

Gladovna stavka in zborovanje

Razburjenje zaradi odstavitve bivšega obrambnega ministra Janez Janše se v Sloveniji še ni pognilo. V prostorih Cankarjevega doma že od odstavitve naprej gladovno stavka osmerica ljudi za odstop predsednika Kučana in za razpis novih volitev. Predsedniku Kučanu ta skupina očita, da je komandant udbe in da hoče Slovenijo vrniti nazaj v jugoslovansko naročje. Dokler ti dve zahtevi ne bosta izpolnjeni, bo skupina, katere člani so prvotno bili iz desnosednega strankarskega kota, vmes pa so izstopili iz strank, gladovno stavkala.

Najbolj so stavkajoči užaljeni, ker jih predsednik Kučan še ni osebno obiskal. To da je dokaz njegovega odnosa do slovenskih državljanov. Enako da velja tudi za premiera Drnovška in predsednika državnega zbora Rigelnika.

Stavkajoči trdijo, da se v Slo-

veniji pripravlja državni udar od zgoraj. Po njihovem „nasprotna stran pripravlja nekakšne ekscese, na podlagi katerih bi predsednik republike Milan Kučan lahko uvedel izredno stanje“. Med priprave na te ekscese po njihovem sodi tudi eksplozija v nekem privatnem stanovanju. Do ekscesov naj bi po mnenju stavkajočih lahko prišlo v soboto na protikorupcijskem zborovanju, ki se ga naj bi udeležile samo „poštene slovenske stranke“, kamor pa ne sodijo LDS, Združena lista, Jelincičeva nacionalna stranka in ekozeleni.

Te dni je stavkajoče obiskal tudi odstavljivi minister Janša in se strinjal z njihovimi zahtevami. Janša pa je govorice o morebitnih provokacijah zavrnil: „Prepričan sem, da na zborovanju ne bo nikogar, ki bi iskreno hotel poseči po čemer koli, kar ni v skladu s parlamentarno demokracijo“.

Kdo bo kaj in kdaj?

Vrtljak pri zasedanju pozicij inšpektorja za dvojezično šolstvo, sodelavca na pedagoškem inštitutu in učitelja na Pedagoški akademiji se že vrti. V pogon ga je spravila upokojitev inšpektorja Franca Wiegeleja.

Šolnik in funkcionar in vodja manjšinskega šolskega oddelka pri deželnem šolskem svetu bo s koncem tega šolskega leta odšel v zaslužni pokoj. Do 15. aprila pa morajo kandidati, ki se potegujejo za to mesto, pisмено oddati svojo kandidaturo. Toliko suhoparni birokratski podatki.

Za Wiegelejeve dejanske ali samo dozdevne naslednike je že zdavnaj napočil čas ukrepanja. Dejstvo je, da se že dalj časa pripravljajo na odskok ali naskok na to pozicijo in so seveda pretuhtali vse možne poteze, naveze, stike in prednosti pri doseganju tega cilja. Kdo bo res kot prvi šel skozi cilj in potem sedel na sedež vodje, je še odprto. Pa tudi ni naša naloga, da bi sedaj navijali za tega ali onega ali ono, kajti vsi kandidati/kandidatke so za ta mesta kvalificirani/e, vsi/vse so priznani/e šolniki/šolnice z dolgoletno pedagoško prakso v dvojezičnem šolstvu.

Med kandidati za Wiegelejevega naslednika smo doslej nalleteli na **Tomaža Ogrisa**, ki poučuje na Pedagoški akademiji (in bi njegovo imenovanje sprožilo verižno akcijo

pri zasedanju mest, a o tem več spodaj), na ravnatelja na LŠ Ziljska Biostrica **Antona Gal-**



Franc Wiegele

loba in na glavnošolskega učitelja ter pesnika **Gustava Januša** (Šentjakob v Rožu).

V primeru, da bi Tomaž Ogris bil potrjen in izbran (in bi s tem dosegel dolgozaželjeni cilj), bi zanj na **Pedagoški akademiji** potrebovali naslednika/naslednico. Med kandidati je tudi ravnateljica **Erika Petscharnig**; o tem, da bi najavili svojo kandidaturo, pa razmišlja še nekaj pedagogov.

Nasledstveno vprašanje bo



Tomaž Ogris

treba rešiti tudi na **Pedagoškem inštitutu**.

Po odhodu **dr. Teodorja Domeja** na celovško univerzo je njegovo mesto na omenjenem inštitutu osamelo in čaka naslednika. Med kandidate sta se doslej že zapisala tudi **mag. Maria Nachtigal** in **mag. Lojze Dolinar**. Tudi tu še ni prišlo zadnje kandidature pisemce.

Kdo bo katero mesto in kje zasedel, je še docela odprto. Če strankarske in politične naveze že delujejo, je trenutno še manj važno, kajti do 15. aprila se za ta mesta potegujejo lahko vsi, ki so kvalificirani. Velja pa, da so časi absolutne zanesljivosti strankarskega vplivanja minuli in imajo tudi strankarsko neopredeljeni strokovnjaki stvarne možnosti.

Spomenik duhovnikom, žrtvam nacizma?

Ali bojo na Koroškem končno postavili spomenik duhovnikom, žrtvam nacizma? Ta predlog je sprožil Janko Messner, svoječasní predsednik Društva slovenskih pisateljev v Avstriji in član Initiative za spominsko ploščo Antonu Kuteju. Spomenik naj bi stal pred celovško stolnico.

Med skupino, ki je nacistom bila trn v oči, je bila prav duhovščina, in to predvsem slovenska. Tako se je že kar hitro izkazalo, da je soglasje in podpora avstrijske Cerkve oz. njene kardinala Innitzerja za anšlus Avstrije k Nemčiji bila velika napaka. Prva žrtev nacizma med koroškimi Slovenci in med koroško duhovščino sploh je bil ugledni škocijanski

župnik, bivši deželnozborski poslanec in prvi predsednik Slovenske prosvetne zveze Vinko Poljanec. Osem slovenskih koroških duhovnikov je dalo življenje pod nacizmom. Vsega skupaj pa je na Koroškem, bilo zaprtih 87 duhovnikov in en bogoslovec, sedemnajst od njih je bilo več let v ječah. Večina slovenskih duhovnikov je po napadu nacistične Nemčije na Jugoslavijo 6. aprila 1941 bila pregnana s svojih far in dobila „gauverweis“. Spomenik tem duhovnikom bi prav v času, ko vplivni družbeni in tudi politični krogi skušajo na mehak način rehabilitirati nacizem in fašizem, bil močan signal za resnico in proti totalitarizmu in nasilju. **R.w.**



Vhod v Posojilnico Celovec, Bahnhofstraße 1

Nov videz celovške Posojilnice

V soboto, 9. aprila, bo celovška Posojilnica na semeniški ulici/Priesterhausgasse svečano odprla obnovljene in povečane poslovne prostore. S tem bo zaključena več kot enoletna faza načrtovanja, birokratskih in drugih ovir ter pregradbe, ki je od nastavljenecv banke ter tudi od strank zahtevala veliko potrpljenja. Banka si nadeja krepke rasti pri poslovanju.

Sklep za obnovo in povečanje poslovnih prostorov je poslovodstvu in nadzornim organom Posojilnice dobesedno narekoval razvoj.

Nekaj števil, ki potrjujejo upravičenost sklepa: v zadnjih petih letih, od 1988 – 1993 se je bilančna vsota od 95- dvignila na 225 milijonov šilingov, hranilne vloge so v tej dobi narasle od 80 na 195 milijonov šilingov in izposojila so od 50 milijonov narasla na 137 milijonov šilingov.

Prostorska ožina je bila precejšnja obremenitev za odvijanje poslovanja. Sodelavci so se morali stiskati na nekaj kvadratnih metrih, pri čemer je predvsem bilo tako potrebno posvetovanje s strankami zelo obremenjeno. Pa tudi večja posvetovalnica je bila potrebna, kajti sejna soba Posojilnice je bila na drugi strani mesta, na Košatovi cesti. Zato je Posojilnica ukrepala, ko se je pokazala priložnost za povečanje prostorov in je najela za deset let (s predkupno pravico) stanovanje v prvem nadstropju.

Lani februarja je vložila pri pristojnem uradu prošnjo za

obnovo in povečanje prostorov. Stvar pa se je zavlekla, ker eden do sostanovalec dolgo časa ni hotel dati soglasja za pregradnjo, čeprav je Posojilnica za najete prostore že plačevala najemnino.

Novembra 1993 so končno mogli pričeti s pregradnjo in obnovo prostorov. Dela so bila zaključena februarja letos. Prostori so zelo funkcionalno in prijetno urejeni, so svetli in topli brez kakršnegakoli nadiha bahavosti in neokusa. Načrte za obnovo in povečanje prostorov je naredil arh. Hermann Traer v Krivi Vrbi. Gradbeno dela je izvedlo podjetje Tomaž Sabotnik s Plešerke pri Hodišah, mizararska dela v pritličju je prevzela firma Kulterer, v 1. nadstropju pa mizarstvo Anton Kimovec v Mokrijah, tla je položila firma Marmorbau s hotaveljskim marmorjem.

V okvirju pregradnje je Posojilnica v celoti posodobila vso tehnično opremo, predvsem računalniški del, varnostne naprave in trezor, sodobnim zahtevam odgovarja tudi šalterski pult z okenci.

Nastavljenecv so na razpolago svetli in z vsem potrebnim tehničnim in operativnim komfortom opremljeni delovni prostori.

V pogovoru s Slovenskim Vestnikom je poslovodja Aleš Šimenc poudaril, da si od obnove in povečave poslovnih prostorov pri Posojilnici pričakujejo porast poslovanja in pa povečanje števila sodelavcev. Sedaj Posojilnica zaposluje pet strokovno izobraženih sodelavcev. Brez novih sodelavcev pa ne bo šlo, če naj Posojilnica opravlja in nudi vse posle, ki jih sodobna banka izvaja. Posojilnica Celovec ima poslovne stranke po celi Koroški, zelo močan pa je tudi delež poslovnih partnerjev iz Slovenije, saj je ta bančni inštitut v zadnjih letih postal zanesljiv bančni partner za prekomerno sodelovanje.

EU in poslovanje

Za prihodnost Posojilnice Celovec ni treba biti v skrbeh. In ta prihodnost je v prvi vrsti integracija v EU. Poslovodja Šimenc je prepričan, da bojo prav manjše banke zaradi svoje fleksibilnosti imele dobre možnosti poslovanja v evropskem prostoru. Ker pa je po novem bančnem zakonu, ki je usklajen z normami EU, potrebno 8-odstotno kritje vseh obveznosti, torej dvig in krepitev lastnega kapitala, bo Posojilnica Celovec pridobivanju novih članov namenila vso pozornost.

Načrtovana pa je tudi razširitev delovanja, in sicer odprtje podružnice v vzhodnem delu mesta. Ta zadeva pa načrtovanjskega okvira še ni prekoračila.

Za konec pa še to! Posojilnica Celovec bo tudi v prihodnje podpirala umetniško in športno dejavnost. V prostorih je načrtovana stalna razstava del domačih umetnikov.

Franc Wakounig

Odličja dr. Franciju Zwitteru (†) in dr. Valentinu Inzku

Predsednik republike Slovenije Milan Kučan je 11. marca 1994 dva zaslužna koroška rojaka, dr. Francija Zwittera (posmrtno) in dr. Valentina Inzka odlikoval s srebrnim častnim znakom svobode Republike Slovenije. Dr. Zwitter in dr. Inzko prejemata odličje za zasluge in osebni prispevek pri ohranjanju in razvijanju slovenske narodne zavesti in za utrjevanje položaja ter ugleda slovenske manjšine na avstrijskem Koroškem. Ukaz o podelitvi odličja je predsednik Republike Slovenije izdal na podlagi sedme alineje prvega odstavka 107. člena Ustave republike Slovenije in prvega odstavka 7. člena Zakona o odli-

kovanju častni znak svobode Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/92). S tem odlikovanjem je tudi samostojna Republika Slovenija primerno in dostojno priznala in ovrednotila delo in delovanje dveh povojnih slovenskih koroških politikov, ki sta kot predsednika obeh slovenskih osrednjih organizacij, Zveze slovenskih organizacij in Narodnega sveta koroških Slovencev ter tudi v drugih gremijih vselej delovala v prid narodne skupnosti, in to v duhu dialoga, skupnosti in medsebojnega spoštovanja. Svojem pokojnega dr. Francija Zwittera in dr. Valentinu Inzku za odlikovanje izrekamo naše iskrene čestitke.



Dr. Franci Zwitter



Dr. Valentin Inzko

Izšla nova številka Celovškega zvona

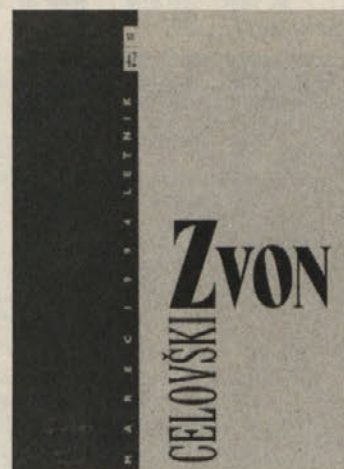
Z novim glavnim urednikom in novim layoutom se predstavlja koroška revija Celovski zvon, „vseslovenska revija za verska, kulturna in politična vprašanja“, kot jo označuje uredništvo.

Reginald Vospernik je predal vodstvo revije, kot sam pravi, v mlajše roke Vinku Ošlaku, nov obraz reviji pa je ustvarila oblikovalka Ivana Kadivec.

Poleg Vospernikovega uvodnega razmišljanja o etnocentristični in interkulturni politiki koroških Slovencev, o skupnem zastopstvu, ki pa ga zaključijo s besedami o Zvonu, najdemo v reviji še pesmi ljubljanskega igralca Kristijana Mucka, nadaljevanje Dnevnika Alojza Rebule, filozofski sestavek Igorja Senčarja Homo viator sum, prav gotovo pa je eden najboljših prispevkov tokrat esej Jožeta Marketza, ki se loteva problematike beguncev in izseljencev z verske plati, a zelo široko in svetovljansko.

Z literaturo se ukvarjata Anja Muck in Miha Pintarič (prva z dramatikom Arthurjem Schnitzlerjem, drugi s francoskim pisateljem Rabelaisom,

avtorjem Gargantue in Pantagruela. Sledi še obsežen – kar preobsežen intervju z Matjažem Plaustejnerjem, direktorjem najnovejšega McDonaldsa v Ljubljani, s katerim sta se pogovarjala Reginald Vospernik in Jože Wakounig. Znanstve-



nik – zgodovinar Jernej Zupančič pa objavlja predavanje, ki ga je imel v Tinjah o vlogi Slovenske gimnazije na Koroškem. Matjaž Birk predstavlja avstrijskega pisatelja Herberta Zinkla, dr. Ivan Seidej pa kiparko Nevo de Reggi. S.W.



Uslužbenci Posojilnice z leve: poslovodja Aleš Šimenc, Katarina Olip, Brigita Možina in Tonči Blajs; manjka še Ferdo Špendal

Hrana za dušo in duha

Da bi beguncem poleg najosnovnejših življenjskih potrebščin, kot so to stanovanje in hrana, delo je skoraj že luksuz, nuditi tudi kulturne dobrine, se je družba Arbos, ki se zavzema za ohranitev ogroženih kultur, odločila za odrsko predstavo za begunce. Še ta teden bo v Celovcu praznodelna mozaična drama „Al Mukaffa“ na besedilo Karahasanovega „Vzhodnega divana“, zapisa o begu iz Sarajeva. Predstavi, ki sta namenjeni beguncem, finančno podpirata deželni glavar Zernatto in socialna referentka Achatzeva, omislila pa si ju je Arbos. Po njenem mnenju sodi prav bosanska kultura kot enkratni pojav na sečišču treh monoteističnih ver, narodov, juga in severa, vzhoda in zahoda, med najbolj ogrožene kulture.

Te kulture pa ne bo mogoče ohraniti brez vključevanja in sodelovanja njenih nosilcev, ljudi. Da je del teh ljudi zaradi vojne v Bosni in Hercegovini raztresen po svetu, ne igra nobene vloge, prav tako pa ne teza določenih mnenjskih šol, da

se morajo tujci podrediti novi kulturi – seveda s ciljem, da se zato odpovejo svoji kulturi. Zato deželni referat podpira praznodelbo „Al Mukaffa“ v originalnem jeziku, to je v bosanski inančici srbohrvaščine, kot je dejal na predstavitvi za javnost pisatelj Dževad Karahasan. Po njegovem je „Al Mukaffa“ drama v drami, pač mozaično sestavljena drama, kajti islamska kulturna dediščina ne pozna teatra v splošnoevropskem merilu. Al Mukaffa je iskanje sožitja med tema dvema gledališčnima modeloma oz. možnost integracije zapadnega gledališča v islam.

Predstavo Al Mukaffa, nje-no realizacijo je med drugim omogočila tudi založba Wieser, bojo igrali tudi na Dunaju in v Salzburgu, trenutno pa tečejo pogajanja o predstavah v Sloveniji in za leto 1995 v New Yorku.

Inscenacijo je prevzel Herbert Gantschacher, kostume in lutke ima na skrbi Burgis Peier, igrata Selma Alispahić in Zijah Sokolović, dramaturg pa je Dževad Karahasan. **wafra**



Izvajalci „Al Mukaffa“, ki jo je napisal Dževad Karahasan

Uštnejša ja k ni ... Vigredni koncert dveh rožanskih društev

Nekoliko problematično na tem koncertu je bilo samo, kako priti v nabito polno dvorano kulturnega doma v Ledincah. Na velikonočni ponedeljek sta društvi „Jepa-Baško jezero“ iz Loč in pa „Peter Markovič“ iz Rožeka pripravili vigredni koncert. Poleg domačih društevnikov pa sta imeli v gosteh še pevce iz Stalla v Mölltalu ter dva silno mlada harmonikaša.

Anica Rehsmann, predsednica „Jepe“, in Franc Kattinig, predsednik društva „Peter Markovič“, sta očitno dobre volje pozdravila občinstvo in še

posebej goste, ki so prišli s svojim županom. S pesmijo je izrekel pozdrav najprej domači moški zbor loškega društva pod vodstvom Aleša Šusterja, potem pa so se zvrstili še drugi nastopajoči: Podhumški kvartet, moški pevski zbor „Stall“, ki ga vodi Peter Pirker, sestra in brat Silvia in Hannes Grader, stara 12 in 15 let ter lanskoletna koroška prvaka v harmoniki, Mladinska skupina iz Ledinca, katero vodi Anica Rehsmann ter pevski zbor celovške pedagoške akademije pod vodstvom Edija Oražeta, ki je med drugim prvič zapel

tudi čisto novo priredbo pesmi „Marko skače“.

Tudi spominska darila so si zamenjala društva z gosti iz Mölltala in vsi so pozdravili dober začetek partnerskega sodelovanja v kulturi. Anica Rehsmann pa je pevce povabila kar na izlet na Jeko, da bi imeli tam skupen koncert – kdo ve, morebiti bodo imeli tam tudi toliko publike, se je pošalila.

Da pa bi ljudje ne šli prehitro domov, je vesele viže užgal še ansambel „Rubin“ in vzdušje je bilo popolno.

S.W.



Mladinska skupina z Ledinca pod vodstvom Anice Rehsmann-Lesjak



Dvojezični zbor Pedagoške akademije, ki ga vodi Edi Oražet

ŠIRITE SLOVENSKI VESTNIK

Gradimo največjo trgovino s pohištvo na zgornjem Koroškem

Preurejamo Rutar Center v Belljaku v enega največjih in najsodobnejših nakupovalnih centrov za pohištvo.

To je priložnost za vašo kariero!

Izkoristite možnost za vstop in kariero v pohištveni panogi.

Za oddelke: pohištvo, domače tekstilije, svetilke, talne obloge, orientalne preproge, butlik, Trendmarkt iščemo za takojšnji vstop

- vodje oddelka
- svetovalce ali svetovalke za bivalni ambient (mizar, arhitekt za notranjo opremo, absolvent višje tehnične šole)
- svetovalce ali svetovalke za projekte
- prodajalce ali prodajalke
- dekoraterje ali dekoraterke
- sodelavce ali sodelavke za informacijo in blagajno
- mizarje ali mizarke za montažo

Radi vam nudimo možnost prekvalifikacije.

Možna je tudi dolga zaposlitev.

Prosta mesta za svetovalce ali svetovalke za bivalni ambient in mizarje tudi v Dobri vas in Št. Vidu!

Če hočete sodelovati v ekspanzijskem podjetju z dobrimi možnostmi za napredovanje, pošljite svojo pismeno prošnjo centralni upravi v Rutar Center Dobri vas, Eisenkapplerstraße 10, 9141 Dobri vas, telefon (0 42 36) 21 81-25.

PRILožNOST PRI RUTARJU

RUTAR
CENTER

Slovenska prosvetna zveza
vabi na premiero

Jošt in Jaka

(Max und Moritz)

Pesnitev Wilhelma Buscha je prevedel Ervin Fritz, uglasbil jo je Gabriel Lipuš, režija Vinko Möderndorfer; igrajo člani scene 11

v Kulturnem domu v Šentprimozu, 16. aprila 1994 ob 19.30; ponovitvi: nedelja 17. 4. in nedelja, 24. 4. vselej ob 17.00.

Klasični koncert pri Cingelcu

Dve prireditvi je SPD „Borovlje“ prispevalo k beri letošnjega 19. Rožanskega izobraževalnega tedna. V ponedeljek, na sam začetek vigredi, je pri Cingelcu na Trati nastopilo Lutkovno gledališče iz Ljubljane z igro „Trdoglavček“. Predstava je bila namenjena predvsem predšolskim otrokom.

V petek, 25. marca zvečer, pa je v dvorani pri Cingelcu bil klasični koncert, ki sta ga oblikovala kitarist Janez Gregorič iz Globasnice in domači flautist Roman Verdel. Koncert je bil na zelo visoki izvajalni in glasbeni ravni, kar je številna pu-

blika tudi primerno ocenila in izrazila.

Gregorič je koncert začel z lastno skladbo in ga v prvem delu nadaljeval z Bachovo violinsko sonato, ki so ji sledile Giulianijeve savojske variacije. V drugem delu pa je pričel s Fialovo sonatino in svoj solonastop zaključil z angleško suito Johna Duarteja.

Tako za konec prvega kot tudi drugega dela sta Gregorič in Verdel nastopila skupno in dovršeno izvedla sonato Gscheidlerja, Aubertovo skladbo ter latinskoameriško skladbo v jazzovskem designu.

f.k.

„film mladje“ Koroške dijaške zveze
predstavlja tri nove koroške slovenske filme

filmski večer

v petek, 15. aprila 1994, ob 20.00 uri

v stari šoli v Šentjanžu

„Govorice“

najboljši amaterski film, dobitnik deželne nagrade
scenarij: Štefan Hafner

„Karavanke“

dve mentaliteti – dva obraza – ena šola
film je nastal v sodelovanju z dijaki Dvojezične trgovske
akademije in Zvezne gimnazije za Slovence v Celovcu

„Uklenjeni Prometej“

„Teatr Trotamora“ je posnel tudi igrani film
režija: Marjan Sticker

Projekcija na veliko platno kot v kinu!

Vabilo na

„Osnovni tečaj za odrsko razsvetljavo“

v farnem domu Šmihel v soboto, 16. 4. 1994, od 10.
do 18. ure in v nedeljo, 17. 4. 1994
od 9. do 13. ure

Program:

- nauk o barvah
- pirotehnika
- osnovni tehnični elementi za razsvetljavo
- tehnična osnova žarometov
- različne vrste žarometov in njihova uporaba
- pripomočki za osvetljavo
- reševanje problemov pri osvetljavi
- osvetljava scene v praksi

Referenta: Kristijan Sadnikar in Niko Krištof

Seminar je namenjen vsem (bodočim) tehnikom v krajevnih
društvih, vsem zainteresiranim in vsem, ki tavajo v te-
mi.

Pripravek: 500,- šil.

Prijave in rezervacije za prenočišče javite prosim pismeno
ali telefonično na KKZ.

Prireditelj lutkarji Šmihel

Jezik je duša

JANKO MESSNER



KATERI ali KI?

Takole je zapisal poročevalec v NT 11. 2. t. l.: „Kdor še
ni videl umetnosti (risb), katere so narisali člani KDZ v
Mohorjevi garaži, si jih lahko ogleda. Po mnenju ljudi, ki so
jih že videli, so izredno lepe.“

„Kateri“ je lahko vprašalni ali oziralni zaimmek. Tako npr.
vprašamo: k a t e r i dan je danes? K a t e r e g a (dne) smo?
Kot oziralni zaimmek pa nam rabi, kadar govorimo o eni ali
več osebah ali rečeh izmed večjega števila. Gradišnik
navaja dva pravilna primera: Vsak, k a t e r e g a sem vpra-
šal, je molčal. K a t e r i pojdete z menoj, vzdignite roko.
(Tu danes pogosteje slišimo „t i s t i, k i...“ In še en primer,
če bi bila oziralna zveza s „ki“ nejasna: Mati je izbrala hčer,
k a t e r o je imela najrajši (ki bi bil v takšni zvezi dvoumen:
je imela mati hčer najrajši ali hči mater?) Tudi za predlogi
radi uporabljamo „kateri-a-o“: Fant, s k a t e r i m se tvoja
hči družji, ni dosti prida. A v takem primeru je mogoč tudi
stavek s k i: Fant, ki se tvoja hči z njim družji, ni dosti prida.

V vseh drugih primerih pa dolgi oziralni zaimmek „kateri-
a-o“ ni ne potreben ne čeden, nadomeščamo ga s kratkim
„ki“. To dokazuje celo omenjeni poročevalec sam, ko v
drugem stavku pravilno rabi oziralni „ki“. Popravimo mu
torej še prvi stavek: Kdor še ni videl risb, k i s o j i h narisali
člani KDZ v Mohorjevi garaži (lepše bi zvenelo „v garaži
Mohorjeve“), si jih lahko ogleda...

Pa še besedo o sestavljenem oziralnem zaimku „kateri
koli“ ali „katerikoli“, npr. vzemi si jabolko, katerikoli
želiš. Ta „koli“ izraža poljubnost predmeta (Beliebigkeit).
Nemci imajo za to „koli“ – immer: Was immer er auch
sagen mag (ganz gleich, was er sagen wird)... Jeder ist uns
willkommen, wer immer auch kommen mag: vsak nam je
dobrodošel, naj pride kdorkoli (povsem poljubna izbira),
vendar (če je izbira iz še pregledne skupine): k a t e r i
k o l i pride, v s a k e g a bomo lepo sprejeli.

Jošt in Jaka kot musical

Brezdvomno najbolj znana srednjeevropska literarna pobalina, Max in Moritz nemškega
pesnika Wilhelma Buscha, bosta v nekaj dneh kot Jošt in Jak tudi po naših odrih zganjala svoje
norčije in barabije, dokler jima ne bo v pravnem pomenu besede odklenkalo. V šentprimškem
Kulturnem domu se ekipa igralcev Scene 11, režiser ter tehnično osebje že pripravljajo, da bo-
jo v obliki musicala krstno izvedli poučno zabavno otroško opero o Joštu in Jaki.

Delo kvalitetnega prevoda
zahtevnega Buschevega origi-
nala je opravil slovenski pesnik
in prevajalec Ervin Fritz. On je
besedilo tudi preli v libreto za
mmusical, avtor glasbe za ta
projekt je Gabrijel Lipuš, vse
skupaj je na oder spravil in
postavil Vinko Möderndorfer,
nosilec projekta pa je Sloven-
ska prosvetna zveza.

Toliko za začetek in za
orientacijo nekaj osnovnih po-
datkov. Igralci oz. pevci so:
Izidor Stern in Vili Ošina kot
Jošt in Jaka, Marica Stern, Sil-
vija Ošina in Gitka Zdovc kot
putke, hrošči in gosi, Marjan
Smrtnik kot petelin in Špicelj,
Gabrijel Lipuš med drugim v
vlogah Kozobrada, Šviligoja,
kmeta Bica in strica Friga ter
Erhard Ošina kot hrošč.

Scenografijo je imel na skrbi
Štefan Marflak, Majda Kole-
nik je skrbela za kostume, lut-
ke pa so izdelali v ljubljanskem
lutkovnem gledališču. Za luč
in scenske efekte bo skrbel
Zoran Najdenov, Ana Mlakar
pa je pazila na lep jezik.

Gabrijel Lipuš, ki je napisal
in posnel glasbo, je dejal, da je
trenutno devet predstav že fik-
siranih, interes pa obstaja tudi
v Sloveniji in drugod po Ko-
roškem.

Gabrijel Lipuš je s svojimi
sodelavci zelo zadovoljen, saj
se pevsko približujejo, kamor
naj bi prišli, sploh pa je skupina
zelo skladna. Soigralce je zbral
on, kriteriji za izbor so bili pri-
pravljenost za delo, vključe-
vanje v skupino in glasbena
zmogljivost oz. igralske iz-
kušnje. Ker lahko primerja origi-
nal in prevod, je skladatelj
Lipuš nad prevajalcem Fritzem
zelo navdušen. Po njegovem je
to „prava prevajalska mojstro-
vina“, ki se metrično točno drži
originala in je tudi dramatur-
ško dobro dodelana.

Na misel uglasbitve besedila
„Jošt in Jaka“, ki ga je Ervin
Fritz izdal v knjižni obliki pri
založbi Kres, je Lipuša spravil
Polde Bibič. Fritz je naknadno
prevod obdelal še dramatur-
ško.



Skladatelj Gabrijel Lipuš



Režiser Vinko Möderndorfer



Vili Ošina in Izidor Stern sta poredneža Jošt in Jaka

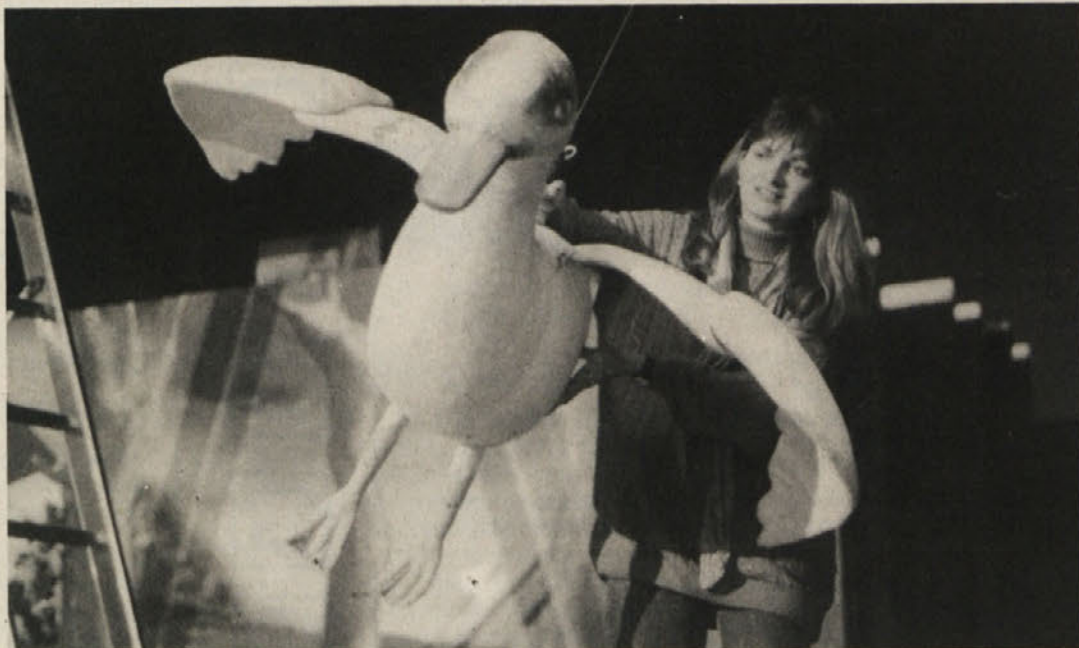
Zelo zadovoljen, če že ne
kar fasciniran nad igralci, je re-
žiser Vinko Möderndorfer.
Dejal je, da se ne razlikujejo
dosti od profesionalcev, po
pevski plati pa da jih prekaša-
jo. Pri končnem produktu pa
da ne bo zaznavnih razlik.

Pomemben vidik Buscheve-
ga opusa je prav nasilje kot del
pedagoškega instrumentarija
takratnega časa (geslo: pra-
vična kazen za hudo dejanje).
Möderndorfer misli, da je da-

nes to videti kot komedija brez
zastrašljivih primesi in s tega
zornega kota so ta problem tu-
di skušali v musicalu obravna-
vati. Prepričan je, da bo otro-
ška opera Jošt in Jaka prav za-
radi poznanosti vsebine in dob-
re glasbe uspela.

Premiera bo v soboto, 16.
aprila 1994 ob 19.30 v šent-
primškem Kulturnem domu, v
nedeljo 17. in 24. aprila ob 17.
uri pa bosta ponovitvi.

Franz Wakounig



Marica Stern-Kušej ustvarja vlogo

Datum	Kraj	PRIREĐITVE	Prireditelj
Četrtek, 7. 4. 19.30	v Domu v Tinjah	Predstavitel knjige Helmuta Scharfa „... ohne Ellbogen“, predstavlja dr. Helgard Kraigher	Dom v Tinjah
Četrtek, 7. 4. 20.00	v farnem domu v Selah	Predavanje „Šola – potreba in breme“ (dr. Peter Smolnig)	KPD „Planina“
Sobota, 9. 4. 20.00	v farni dvorani v Šmihelu	Adriano Banchieri: Festino (madrigalna komedija); KKZ, KPD Šmihel nast.: Hortus Musicus iz Celovca	
Sobota, 9. 4. 19.30	v farni dvorani v Pliberku	„Cirkus divjega zapada“; igra mladinska igralska skupina Modestovega doma	Farna mladina Pliberk
Nedelja, 10. 4. 11.00	na pokopališču v Železni Kapli	Spominska svečanost ob obletnici smrti nar. heroja Franca Pasterka-Lenarta; kult. spored SPD „Zarja“	ZKP
Nedelja, 10. 4. 19.30	v farni dvorani v Šmarjeti v Rožu	Pomladni koncert „S pesmijo v pomlad“ nast.: mešani cerkveni zbor iz Šmarjete, MGV Schneerose, Obirski ženski oktet, Kvartet bratov Smrtnik	Katoliška prosveta
Četrtek, 14. 4. 20.00	v občinskem centru v Sentrupertu v Celovcu	Spominska prireditve ob obletnici pregona koroških Slovencev (v bivšem Volkskinu)	SZI, Inštitut cel. UNI, ZSI
Petek, 15. 4. 20.00	v stari šoli v Šentjanžu	Predstavitel filmov „Govorice“, „Karavanke“ in „Uklenjeni Prometej“	film mladje
Sobota, 16. 4. 20.00	pri Florjanu v Vogrčah	Koncert prijateljstva sod.: MePZ Haliaetum skupnosti Italijanov iz Izole, mešani komorni zbor iz Celja, MoPZ „Foltej Hartman“	SPD „Edinost“
Sobota, 16. 4. 20.00	v avli lj. šole v Bilčovsu	Vigredni koncert nastopajo MePZ, MoPZ in otroški zbor SPD Bilka, Oktet Suha	SPD „Bilka“
Nedelja, 17. 4. 10.30	lj. šola na Djekšah	Vigredni koncert nastopata dvojezični zbor Pedagoške akademije iz Celovca in Vokalna skupina Lipa	PD „Lipa“
Nedelja, 17. 4. 14.30	v ljudski šoli v Kotmari vasi	Vigredni koncert – nast. MePZ „Gorjanci“, otr. in mlad. zbor „Gorjanci“, pevsko instrumentalna skupina lj. šole, mešani oktet „France Prešeren“ iz Žirovnice	SPD „Gorjanci“
Nedelja, 17. 4. 18.00	v sejni dvorani hodiškega gradu	Občni zbor SPD „Zvezda“ v Hodišah	SPD „Zvezda“
Nedelja, 17. 4. 20.00	v „grajski štali“ v Hodišah	E. Kishon: Rodil se je oče gostujejo igralci SPD „Radiše“	SPD „Zvezda“
Četrtek, 21. 4. 20.00	Stadtpark 1 v Gradcu	Branje knjige meseca: Dževad Karahasan; predstavlja Nenad Popović	Forum Stadtpark
Petek, 22. 4. 18.00	pri Miklavžu v Bičlovu	Predavanje Koroški Slovenci v republiki. Predavatelj univ. prof. dr. Andrej Moritsch. Urednik ORF Horst Ogris bo govoril na temo Kultura in literatura koroških Slovencev v re- publiki; sledi diskusija. Večer bo vodil Janko Ferik	SPD „Bilka“
Sobota, 23. 4. 20.00	v telovadnici lj. šole v Šmihelu	Concert New Times Big-Band s pevko Dado Kladnik	Društvo Godba na pihala Šmihel

RAZSTAVE

TINJE

– Dom v Tinjah – razstava slik Milana Volovška iz Argentine

DUNAJ

– Galerija Rondula – Valentin Oman „Oman v Omanu“,
odprtje 15. 4. 1994

SEMSLAVČE

– Galerija Rožek Šikoronja – Drago Druškovič (do 17. 4.)

RADIO KOROŠKA

SLOVENSKÉ ODDAJE
18.10–19.00

Četrtek, 7. 4. Rož – Podjuna – Zilja

Petek, 8. 4. Kulturna obzorja

Sobota, 9. 4. Od pesmi do pesmi – od srca do srca

Nedelja, 10. 4.

6.30–7.00 Dobro jutro na Koroškem – Duhovna misel
(p. Ivan iz Žitare vasi)

18.10–19.00 Dogodki in odmevi

Ponedeljek, 11. 4. Od Možberške pridige do današnje potrebe
po predstavitvi slovenstva: Pred slovenskim kulturnim tednom v
Feldkirchnu

Torek, 12. 4. Partnerski magazin

Sreda, 13. 4. Društva se predstavljajo
Večerna 21.05–22.00 Koroška poje 94



Zveza koroških partizanov vabi na

9-dnevno potovanje po skandinavskih deželah od 9. maja do 17. maja

Potek potovanja:

1. dan, 9. 5. Celovec–München–Nürnberg–Kassel
(večerja, prenočišče)
2. dan, 10. 5. Kassel–Göttingen–Hamburg (dvourni ogled mesta Ham-
burg z vodičem) – Lübeck (večerja, prenočišče)
3. dan, 11. 5. Lübeck–Puttgarden (pasaža na trajek za Rödby (Danska) –
Kopenhagen (triurni ogled mesta Kopenhagen z vodičem,
večerja, prenočišče)
4. dan, 12. 5. Kopenhagen–Helsingör (pasaža na trajekt za Helsingborg –
Švedska)–Halmstadt–Falkenberg–Valberg–Göteborg
(triurni ogled mesta Göteborg z vodičem, večerja,
prenočitev)
5. dan, 13. 5. Göteborg – vzdolž zahodne švedske obale skozi tunel Tings-
stad, preko najvišjega mosta v Evropi (Svinesundbrücke) –
Oslo (Norveška), večerja, prenočitev
6. dan, 14. 5. dopoldan triurni ogled mesta Oslo z vodičem, ob 19.30 uri
pasaža na trajekt za Frederikshavn (večerja in
prenočitev na trajektu)
7. dan, 15. 5. skandinavski zajtrk na trajektu – približno ob 8. uri prihod v
Frederikshavn–Ålborg–Århus–Kolding–Flensburg
(večerja, prenočitev)
8. dan, 16. 5. Flensburg–Kassel (večerja, prenočitev)
9. dan, 17. 5. Kassel–Würzburg–Nürnberg–München–Salzburg–Celovec

Cena devetdnevnega potovanja: 8.500,- šil.

Dodatek za enoposteljno sobo: 1.600,- šil.

V ceno je vključeno: prevoz z modernim Sienčnikovim avtobusom, vse
cestnine, prenočišča na bazi polpenzion, vodiči, prevozi s trajekti.

Dodatek približno 260,- šil., za skupinsko zavarovanje!

Potni list mora biti veljaven!

Prijavite se čimprej, najkasneje do 10. aprila 1994!

Prijave sprejema: Milka Kokot, tel. 0463/514300-40

Povabite na to lepo potovanje tudi svoje prijatelje ali znance!

Kmečka izobraževalna skupnost (KIS)

vabi na predaavanje

„Vzreja prašičev na Koroškem na pragu k EU“

- * Kakšna je produkcija prašičev na Koroškem?
(v primerjavi z Zgornjo Avstrijo in EU)
- * Menedžment sodobne vzreje prašičev (s praktičnimi nasveti)
- * Kako dosežemo gospodarski uspeh?
- * Trend v Nemčiji: dvodelna vzreja prašičev (Nürtinger sistem)

Referent: DI Dr. F. Berger (firma LIKRA)

Čas: sreda, 13. april 1994 ob 20.00 uri

Kraj: Posojilnica Pliberk

Prireditve pospešuje: Posojilnica-Bank / Zadruga-Market Pliberk

Predavanje z diapozitivi:

„Kompostiranje organskih odpadkov“

- * Kako postane iz gospodinskih in vrtnih odpadkov kakovosten kompost?
- * Kako občina lahko pospešuje kompostiranje na vrtu?

Referentka: DI Christiane Halder, Abfallwirtschaftsverband Spital ob Dravi

Čas: petek, 15. april 1994 ob 20.00 uri

Kraj: gostilna LUKNER, Žvabek

Prireditve pospešuje: Posojilnica-Bank / Zadruga-Market

Dober dan, Koroška

Nedelja, 10. 4. 1994, ORF 2, 13.00!

Ponedeljek, 11. 4. 1994, TV SLO 1, 16.20

Predvidoma s sledečimi prispevki

- V prenovljenih poslovnih prostorih po 105 letih novim izzivom naproti –
odprtje Posojilnice-Bank Celovec
- Kdo je pristojen za štajerske Slovence?
- Namesto da bi krepila hrbtenico z zagotovljenimi delovnimi mesti na južnem
Koroškem, so podjetja s slovensko ali mešano udeležbo mnogokrat prepušče-
na svoji usodi.
- Spoznavaj svet in domovino: Teden dni so osnovnošolci iz Ljubljane raz-
iskovali vsakdan na sončnih Radišah.
- Vigredni koncert v Ledincih – Prvi skupni nastop s pobratenim moškim
pevskim zborom „Stall“ iz Mölltala.

Nova kakovost mednarodnega sodelovanja šol

Že večkrat smo poročali o zdaj že dolgoletnem sodelovanju šol slovenjgraške enote zavoda za šolstvo s šolami in strokovnimi ustanovami preko meje. Že nekaj časa to velja tudi za šole na obeh straneh skupne koroške meje, pri čemer sta zlasti v ospredju ljudski šoli v Žitari vasi in Globasnici s povezavo z osnovnimi šolama v Črni in Ljubnem. Posebej razveseljuje, da sta prvo navedeni šoli vpeljali redno enotedensko izmenjavo učencev, ki ima gotovo velik pomen za boljše medsebojno spoznavanje in zlasti za utrjevanje slovenstva, kar je hkrati velika spodbuda drugim šolam za podobne korake. Z veseljem ugotavljam, da so ti že storjeni: šola s Komelja se pripravljala na tesnejšo povezavo z Meškovo šolo na Selah, kot jo lahko neuradno imenujemo.

Ob vsem tem pa gre še za druge, strokovno še zahtevnejše oblike sodelovanja. Študijsko se povezujejo tudi učitelji z obeh strani meje. Na nek način so tudi s tem bili prvi na skupni štajerski meji, ko je deželno združenje učiteljev zemljepisa del svojega seminarja za obravnavo učnega načrta opravilo v sodelovanju z našim zavodom za šolstvo in radeljsko osnovno šolo. Sledilo je več skupnih seminarjev, namenjenih medkulturni vzgoji. Graški pedagoški inštitut ga je za učitelje osnovne šole lani

priredil v Martuljku, celovški pedagoški inštitut pa je na podoben način sodeloval z zavodom na skupnem avstrijsko slovenskem seminarju za učitelje nemščine na osnovnih in srednjih šolah v Portorožu, prav tako namenjenem prvinam medkulturne vzgoje. Ta vsebina je bila v ospredju še na enem skupnem seminarju v Osojah. Letos jeseni pa je za takšen seminar na vrsti slovenski zavod za šolstvo in med priprave zanj sodi tudi zbiranje gradiva za zbornik o dozdašnjem sodelovanju. Izšel bo v slovenščini in nemščini, k sodelovanju pa je povabljen širok krog pedagoških delavcev z izkušnjami na tem področju.

Naslednja oblika je posegla v Nemčijo. Okrog 30 slovenskih učiteljev je dva tedna gostovalo na barvarskih osnovnih in srednjih šolah, med njimi kakšna tretjina s koroških šol. V pripravi so povratni obiski. Nekaj podobnega pomeni delovni obisk 6 učiteljev iz Švice, ki so se pred kratkim prav tako za dva tedna vključili v življenje naših osnovnih šol Franja Goloba Prevalje, Prežihovega Voranca Ravne ter Radlje in Remšnik. Ta obisk sodi v dolgoletno sodelovanje slovenskega zavoda za šolstvo s kantonom Luzern, vendar letos prvič z dvotedenskim programom prav zaradi tega, da so učitelji lažje dejansko sodelo-

vali pri pouku in drugih oblikah šolskega dela. Zamisel se je izkazala kot uspešna in vtisi obeh strani – gostov in gostiteljev – so zares spodbudni. Ob spoznavanju slovenskega šolstva in našega šolskega dela pa je tu še dodatna, dolgoročno zasnovana projektna naloga: pripraviti celovito gradivo za projektno mapo o Sloveniji, ki bo švicarskim šolam služila pri njihovih oblikah medkulturne vzgoje.

V Slovenj Gradcu pa so se konec marca na enotedenskem seminarju zbrali tudi učitelji slovenskega jezika in kulture za otroke naših zdomcev v tujini. Ta enota je bila za letošnjo poglavitno vsebino seminarja – posebnosti pouka z učenci različnih starosti in razredov v istem oddelku – še zlasti primerna, ker je prav tu takojmenovanega kombiniranega pouka za Slovenijo nadpovprečno veliko tudi na višji, torej predmetni stopnji obvezne šole. Gostje so zaradi tega obiskali vrsto naših podružničnih šol in si obogatili svoje izkušnje z novimi praktično uporabnimi spoznanji. Po posebnem programu je na seminarju neposredno sodelovalo slovensko ministrstvo za šolstvo, udeleženci pa so opravili tudi kulturno pot v Kotlje in na Šentanel.

V pripravi so že nove oblike sodelovanja, o katerih bo beseda kdaj drugič.

Franček Lasbafer

Pisma bralcev

Nachhilfe in Geschichtsaufarbeitung für Dr. Egon Kapellari!

Herr Kapellari kennt entweder seine Kirchengeschichte nicht, oder hat deren braune Flecken aus seinem Gedächtnis gestrichen. Laut „Kleine Zeitung“ vom 27. 3. 1994 gedachte er bei einer Gedenksteinenthüllung in St. Michael ob Bleiburg in einem Gottesdienst des Kaplans Kutej, der als Kriegsdienstverweigerer im KTZ-Mauthausen umgebracht wurde. Wenig Bescheidenheit legte Kapellari an den Tag, wenn er da in seiner Predigt behauptete, daß die katholischen Priester jene soziale Gruppe gewesen wäre, die den größten Anteil an politisch Verfolgten aufzuweisen hatte. Weiters betonte Kapellari, gelte für ihn Kutej als eines der vielen Opfer des Nationalsozialismus und Kommunismus. Mit dem Auseinanderhalten von Opfern und Tätern scheint Dr. Kapellari seine Probleme zu haben. Selbst von bürgerlichen Historikern ist unbestritten, daß die KPÖ große Opfer im Widerstand gegen den Nationalsozialismus bringen mußte. Drei Landesobmänner der KPÖ-Kärnten fielen der NS-Lynchjustiz zum Opfer. Hunderte KommunistInnen, Angehörige beider Volksgruppen verschwanden in Konzentrationslagern oder starben unter dem Fallbeil an Volksgerichtshöfen.

Weiters ist es eine historische Tatsache, daß sich als einzige Partei Österreichs, die in der Illegalität befindliche KPÖ in der Nacht vom 11.-12. März 1938 in einem Aufruf an das „Volk von Österreich“ gegen den Anschluß aussprach und zum Widerstand aufrief.

Obwohl ein Großteil der Katholiken Österreichs dem Hitlerfaschismus mit Mißtrauen und offener Abneigung gegenüberstanden, sprachen sich die Bischöfe für den Anschluß aus. Die Bischofserklärung wurde von den Kanzeln verlesen und vor den Kirchen als Flugblatt verteilt. Es hieß darin: „Wir erkennen freudig an, daß die nationalsozialistische Bewegung auf dem Gebiet des völkischen und wirtschaftlichen Aufbaues, sowie der Sozialpolitik für das Deutsche Reich und Volk und namentlich für die ärmsten Schichten Hervorragendes leistet. Wir sind der Überzeugung, daß durch das Wirken der nationalsozialistischen Bewegung die Gefahr des alles zerstörenden Bolschewismus abgewehrt wurde. Die Bischöfe begleiten dieses Wirken für die Zukunft mit ihren besten Segenswünschen und werden die Gläubigen in diesem Sinne ermahnen...“

Regina Taupe

Slovenski vestnik čestita!



Gospodu **Juriju Maku** iz Sel za rojstni dan;
gospodu **Albinu Travniku** iz Sel za rojstni dan;
gospe **Francki Uznik** iz Sel za rojstni dan;
gospe **Marici Hafner** iz Sreja za 60. rojstni dan;
gospe **Fini Einspieler** iz Zgornje Vesce za rojstni dan;
gospe **Minki Ogris** iz Svaten za osebni praznik;
gospe **Pavlini Mickl**, trenutno v zdravilišču Treibach-Althofen za rojstni dan;
gospodu **Pepiju Lauseggerju** iz Gorič pri Borovljah za 60. rojstni dan;
gospe **Fini Kraut** iz Dobrle vasi za 40. rojstni dan in god;
gospodu **Hanziju Hafnerju** iz Breznice pri Šentjakobu za 90. rojstni dan;
gospe **Majdi Velik** s Kota v Selah za rojstni dan;
gospe **Mariji Dumpelnik** iz Štebna za osebni praznik;
gospe **Mariji Šranc** iz Vogrč za rojstni dan;
gospodu **Rihardu Dumpelniku** iz Štebna za rojstni dan;
gospe **Heleni Mert** z Bistrice pri Pliberku za rojstni dan;
Foltu in **Citi Šumnik** iz Črgovič za osebni praznik;

gospe **Zofiji Majtan** z Metlove za osebni praznik;
gospe **Barbari Wutte** iz Podgrada za osebni praznik;
gospe **Angeli Hobel** iz Pogrč za osebni praznik;
gospe **Katarini Opertschan** s Plaznice za osebni praznik;

Forum Stadtpark v Gradcu

vabi na predstave

Wolfgang Bauerja „change“

1., 2., 6., 8., 14., 21., 25., in 26. aprila, vselej ob 19.30.

Rezervacija kart na tel. 0316/825608.

Gostuje Slovensko narodno gledališče iz Ljubljane!

Baklada na Radišah

Mesec dni pred veliko nočjo je zbral Šimi Ogris fante in z njimi naredil pri Kometarju v Tucah okrog štirideset bakel. Te so zložili pod streho, kjer so se sušile.

Na krstnico so bakle zvozili na Radiše, kjer so pripravili tudi kup za kres – za večerno baklado.

Zvečer po vstajenju, bilo je že kar pozno, je najprej duhovnik Marketz blagoslovil bakle, zatem so jih udeleženci prižgali in jih nesli ob robu radiške vasi k pripravljenemu kupu. Ob ognju so zapeli pevci alelujo, prepevali pa so tudi veliko-nočne in narodne pesmi. Ogenj je ogreval navzoče, katerih je bilo okrog sto in nekateri od teh so vztrajali kljub snegu, ki je dan poprej pokril radiško planoto, preko polnoči.

N.P.

Odprto pismo Zvezi koroških partizanov!

Pred kratkim sem se vrnil iz bolnice in toplic na Zgornjem Avstrijskem. Zelo sem bil začuden, ko sem v Slovenskem Vestniku prebral, da ste me na občnem zboru brez moje vednosti določili za tajnika Zveze koroških partizanov. Nihče me ni nič vprašal, zato tudi mojega pristanka ni bilo.

Tem potom Vam sporočam, da se s takšnim načinom dela ne strinjam. Odločanje preko glav prizadetih ni demokratično in je tudi zavajanje javnosti, predvsem pa ljudi, ki so bili na občnem zboru Zveze koroških partizanov. Dolga leta sem sodeloval v Zvezi koroških partizanov v prepričanju, da koroški in avstrijski javnosti tolmačimo trpljenje koroških Slovencev med drugo svetovno vojno. Vse to delo naj bi tudi pomagalo pri borbi za naše narodne pravice.

V zadnjem času pa ugotavljam, da Zveza koroških partizanov postaja vedno bolj satelit neke multikulturne politike, o kateri v naši organizaciji nikoli nismo razpravljali niti o tem sklepali. Se pravi, da so v Zvezi koroških partizanov dobrodošli predvsem tisti, ki brezpogojno podpirajo politiko, ki jo določa nekaj oseb v Zvezi slovenskih organizacij na Koroškem.

Mislil, da bi morala Zveza koroških partizanov iskati stike z vsemi antifašisti, neglede na politično prepričanje.

Sporočam Vam, da funkcije tajnika Zveze koroških partizanov ne sprejemam. Prosim, da mi v naslednjih dneh pošljete kopijo pisma, v katerem pristojni policiji za društva javljate spremembo.

Odprto pismo vam pošiljam zato, kjer sem tudi sam preko časopisa ugotovil da ste me določili za funkcijo brez moje vednosti. In mislim, da je prav, da bralci in bralke Slovenskega Vestnika izvejo tudi moje stališče.

Feliks Wieser starejši

Slovenji Plajberk

Razstava slik Mateja Sternena

V galeriji Zala na Gospodarski ulici 7 v Ljubljani bodo od dane snaprej na ogled slike Mateja Sternena (1870–1949). Sternena sodi med najbolj pronicljive slovenske impresioniste. Njegova značilnost je, da ima risba v razmerju do njegovega edinstvenega figuralnega slikarstva prav posebno mesto. Te slike niso zgolj dragocena

informacija o slikarjevem umetniškem snovanju, o njegovih sposobnostih skicozno hitrega risanja in postavljanja kompozicije, ampak imajo njegove slike tudi pomen in vrednost samostojnega umetniškega izdelka in sodijo v sam vrh slovenskih in evropskih umetniških dosežkov na likovnem področju.

SLOVENSKI VESTNIK Nadstrankarski časopis koroških Slovencev

Uredništvo/Redaktion: Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, Telefon 0463/514300-30, 33, 34 in 40, telefaks 0463/51430071.

Usmerjenost lista/Blattlinie: seštevek mnenj izdajatelja in urednikov s posebnim poudarkom na narodnopolitičnem interesu.

Uredniki/Redakteure: Jože Rovšek, Sonja Wakounig, Franc Wakounig

Izdajatelj in založnik/Herausgeber und Verleger: Zveza slovenskih organizacij na Koroškem, Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, telefon 0463/514300, telefaks 0463/51430071.

Tisk/Druck: Založniška in tiskarska družba z o.j. Drava, Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/50566, telefaks 0463/51430071.

Oglaš/Anzeigen: Tarviser Straße 16, 9020 Celovec/Klagenfurt, Avstrija, telefon 0463/514300-30, 33 in 40, telefaks 0463/51430071.

Letna naročnina: za Avstrijo 370 šil. (za penzioniste 280 šil.); za Slovenijo 1500 SIT.

Grozni, strašni SAK!

SAK v četrtfinalu avstrijskega pokala!

26. aprila pride Admira Wacker!

Junak nogometne kriminalke – vratar SAK Adi Preschern

Prvič v klubiški zgodovini SAK je uspelo slovenskim nogometašem uvrstiti se med zadnjih osem moštev avstrijskega nogometnega pokala. Enajsterica dr. Ivana Ramšaka je po 120 minutah brez gola, v streljanju enajstmetrovki bili že 2:0 v zaostanku, sem vedel, da bom moral ubraniti tri, če hočem moštvo pripeljati do zmage. Koncentriral sem se le na strelce in imel tudi srečo. Pri odločilni enajstmetrovki pa sem skušal strelca prelistati, ga zvabiti v desni kot. Kratko sem se izognil na levo stran, vrgel pa sem se na desno, kamor je priletela tudi žoga. Seveda je za vratarja najlepše, če na tak način

Adi Preschern je tako le opisal svoje občutke: „Pravzaprav sem bil prepričan, da bomo tekmo odločili v regularnem času v svoj prid. Ko pa smo pri streljanju enajstmetrovki bili že 2:0 v zaostanku, sem vedel, da bom moral ubraniti tri, če hočem moštvo pripeljati do zmage. Koncentriral sem se le na strelce in imel tudi srečo. Pri odločilni enajstmetrovki pa sem skušal strelca prelistati, ga zvabiti v desni kot. Kratko sem se izognil na levo stran, vrgel pa sem se na desno, kamor je priletela tudi žoga. Seveda je za vratarja najlepše, če na tak način

zagotoviš moštvo zmago.“

Dokler pa je bilo tako daleč, se je bilo treba na zelo slabem terenu, igrišče je pokrivala snežena odeja, ki ni dopuščala lepe igre, boriti za vsako žogo. Predvsem v prvem polčasu so bili slovenski nogometaši bolj iniciativni in imeli nekaj več od tekme. V drugem polčasu pa so bili Dunajčani bolj nevarni, čeprav so od 42. minute naprej igrali le z desetimi igralci, kljub temu jim ni uspel zadetek. Tekma je šla v podaljšek, toda tudi v nadaljnjih 30 minutah nobeno moštvo ni dalo odločilnega gola. Sedaj

se je moralo vse odločiti pri streljanju enajstmetrovki.

Po prvih petih penalih na obeh straneh je bil rezultat 3:3. Tako Preschern kot tudi nasprotni vratar sta vsak ubranila po dva penala. Nato pa je po stanju 5:4 za SAK imel svoj nastop Adi Preschern in ubranil naslednji penal v nepopisno veselje igralcev in navijačev!

SAK je igral v sledeči postavi: Preschern, Savič, F. Sadjak, A. Sadjak, Pappler, Wölbl, M., Sadjak, Vrabac (83. Šmid), Blajs, Lippusch (107. Pihorner), Ur-schitz.



Dinko Vrabac v dvoboju

SAK – Wietersdorf
v nedeljo, 10. 4. 1994, ob 15. uri
v Trnji vasi

Piše EDA VELIK



Marjan Sadjak v primežu igralcev Vienne



Tudi s prostimi streli se SAK-ovci niso dali presenetiti

Koroška liga

SAK uspešen tudi v Lienzu

Lienz : SAK 0:3
Gole: Lippusch (9.), Urschitz (30.), Simon Sadjak (87.)

SAK: Preschern, Savič, F. Sadjak, Pappler, A. Sadjak, Šmid, Blajs, Vrabac, S. Sadjak, Lippusch (75. Wölbl), Urschitz (46. Petschenig)

Vprašanje je bilo, kako so slovenski nogometaši prestali naporno pokalno tekmo, vendar se je izkazalo, da v Lienzu niso imeli bistvenih problemov. Enajsterica dr. Ramšaka je igrala zelo kompaktno in zrelo, pokazala je, da je tudi kondicijsko zelo močna. Že v deveti minuti je Lippusch izkoristil priložnost, ki so mu jo ponudili domačini sami. V 30. minuti pa se je že drugič zatresla na-

sprotnikova mreža, potem ko je Urschitz uspešno zaključil lepo podajo Marjana Šmida. Za končen rezultat 3:0 pa je poskrbel mladi Simon Sadjak. Da je vratar Adi Preschern v izredni formi, je dokazal tudi v Lienzu, ko je nekajkrat uspešno posredoval in tako svoja vrata obdržal prazna. Uspešen konec tedna za slovenske nogometaše!

1. razred D

1. Metlova	16	12	4	0	61:17	28
2. Globasnica	16	8	6	2	34:13	22
3. Frantschach	16	8	5	3	33:17	21
4. Sele	15	8	4	3	36:19	20
5. Šentjanž	16	5	6	5	19:21	16
6. Šmarjeta	16	6	3	7	21:21	15
7. Železna Kapla	15	6	3	6	14:19	15
8. Labot	16	4	7	5	18:34	15
9. Eitweg	16	6	3	7	19:39	15
10. Šentpavel	16	4	6	6	23:27	14
11. Šmihel	15	3	7	5	23:17	13
12. Grebinj	15	3	3	9	17:30	9
13. Sinča vas	16	3	3	10	26:42	9
14. Dobrla vas	16	3	2	11	12:50	8

Podliga vzhod

1. Žrelec	16	14	2	0	35:10	30
2. Šentvid	17	10	5	2	27:9	25
3. Žitara vas	17	8	6	3	28:24	22
4. Ruda	17	8	4	5	25:17	20
5. Mostič	17	9	1	7	31:27	19
6. Pokrče	16	7	2	7	35:29	16
7. ASK	16	5	6	5	26:24	16
8. Vetrinj	17	4	7	6	22:25	15
9. Liebenfels	16	5	4	7	24:23	14
10. Bilčovse	17	4	6	7	23:23	14
11. Šmihel/L.	16	4	5	7	15:20	13
12. St. Leonhard	17	5	3	9	14:23	13
13. ASV	16	3	3	10	13:33	3
14. Klopinj	17	1	4	12	17:48	6

Ostali rezultati:

Podliga vzhod
Ruden – Bilčovs

0:0

1. razred D

Labot – Sele
Šmarjeta – Globasnica
Dobrla vas – Šentpavel

0:3 (Travnik, Maver (2))

0:0

0:0

Dunja Lukan četrta na državnem mladinskem prvenstvu

17-letna šahistka Slovenske športne zveze in dijakinja 7. razreda slovenske gimnazije v Celovcu Dunja Lukan je četrta najboljša šahistka v svoji starosti skupnini v Avstriji. Na državnem mladinskem prvenstvu v šahu pretekli teden v Pöchlarnu v Nižji Avstriji je v skupini deklet pod 18 let osvojila odlično četrto mesto. S tem je bila v svoji skupini tudi najboljša igralca s Koroške.

Prvenstvo pa je nasploh bilo najuspešnejše v zgodovini koroškega

mladinskega šaha: v skupini deklet pod 16 let je šele 11-letna Korošica Eva Moser osvojila naslov državne prvakinja, pri fantih pod 18 let pa je bil prav tako uspešen mladinski igralec s Koroške, Thomas Manhardt iz Spittala ob Dravi. V skupini deklet pod 20 let pa je letošnja koroška ženska prvakinja Sonja Sommer dosegla deljeno prvo mesto z Dunajčanko Göschlovo, tako da bo o naslovu odločil rezultat dvoboja, ki bo že naslednji teden. I.L.

Posojilnica-Bank Celovec
reg. zadruga z omejenim jamstvom
A-9013 Klagenfurt/Celovec, Bahnhostr. 1

vabi na
o d p r t j e

prenovljenih poslovnih prostorov, ki bo
v soboto, 9. aprila 1994, ob 10.00 uri

Na posredovanje firme Elan bo navzoč
tudi svetovni znani smučar
Armin Bittner.

Prisrčno vabljeni!